

B.T.S. ASSISTANT(E) DE DIRECTION

SESSION 2004

ESPAGNOL

*Dictionnaire bilingue autorisé
Tout autre matériel est interdit*

SESSION 2004		CODE : ANLVE : ESP	
B.T.S. ASSISTANT(E) DE DIRECTION			
EPREUVE D'ESPAGNOL			
Durée : 3 heures	Coefficient : 2	Nombre total de pages : 3	N° de page : 1/3

Recetas de éxito en el "e-learning"

La formación online a través de simuladores es un sistema innovador que utiliza Santander Central Hispano para formar a sus empleados. "Este método, que combina el factor emocional y de ocio, es una réplica del sistema de transacciones operativas que tiene el banco. Así, el profesional puede simular que da de alta a un cliente o que le concede un préstamo", explica Antonio Peñalver, director de formación y desarrollo de la entidad. "Es un sistema pedagógico muy eficaz, aunque también bastante costoso", dice.

Otra de las novedades que ha introducido el banco para que el *e-learning* sea más eficaz son los planes de formación personalizados y adaptados a los conocimientos y experiencia del empleado. "A través de una autoevaluación se diseña la carrera del profesional", resalta Peñalver. En 2002, Santander realizó mil cuatrocientos cursos a medida, fruto de los cuestionarios de evaluación. "La responsabilidad de la formación y del desarrollo es de todos, de la empresa, del jefe y del empleado. Por eso, el grupo, que tiene a más de treinta mil profesionales de media haciendo programas virtuales, dispone de ciento cincuenta programas online, cien de ellos de libre acceso para cualquier trabajador", añade.

La libertad en la educación online es también uno de los aspectos fundamentales en Oracle, donde cada empleado es responsable de su propio desarrollo. Gracias a la gestión por competencias, cada profesional establece junto a su jefe su plan de formación. "La ventaja de utilizar el *e-learning* es que los trabajadores pueden realizar los cursos online que figuran en su programa o en los que tienen interés cuando consideren más oportuno", explica José Antonio Ortego, responsable de formación y desarrollo de Oracle Ibérica.

Otro de los aspectos más importantes de la compañía informática es que este sistema está integrado en el plan de formación global. "Como el treinta por ciento de la educación presencial es teórica, lo que hemos hecho es trasladar estos contenidos a la red. Luego, se hace una evaluación para garantizar que todos los que acceden a la parte presencial del curso tienen el mismo nivel", destaca Ortego. Para que el *e-learning* fuera más efectivo y reducir el índice de abandono, también varió la duración de los cursos. Ahora, la mayoría son de menos de dos horas.

Renta 4 ha adaptado la educación virtual a sus necesidades. La dispersión geográfica de sus oficinas y la necesidad de compartir información de forma inmediata llevaron a la sociedad de valores a apostar por las audioconferencias. "Para poder seguir una política de inversión unificada, todas las mañanas realizamos una reunión online, que combina audio e información gráfica, donde se analiza la sesión anterior", explica Jonás González, responsable de teleformación de Renta 4. "Por la tarde, y utilizando el mismo sistema, se imparten cursos sobre diferentes productos financieros para que los empleados estén siempre al día", añade.

En Correos y Telégrafos, que tiene más de 14.000 trabajadores eventuales, han aprovechado las nuevas tecnologías para formarles. "Antes de que entren en la compañía aprenden la profesión a través de cursos online del puesto tipo", explica Julio Laseras, subdirector de desarrollo y formación de la compañía.

I - COMPREHENSION

a) Compte rendu en langue espagnole (6 points)

A partir del documento propuesto, muestre qué es el "e-learning", cómo y con qué fin pueden utilizarlo las empresas españolas.

b) Traduction (4 points)

Traduire dans le 1er paragraphe de la ligne 1 à la ligne 6, depuis "La formación online..." jusqu'à "...entidad".

II - EXPRESSION ECRITE

Courrier à rédiger en espagnol (10 points)

Julio Laseras, responsable de la formation de Correos y Telégrafos, présente dans un courrier adressé à tous les employés de la société, le plan de formation en ligne pour la prochaine année. Il vous charge de rédiger la lettre dans laquelle :

- vous annoncez la mise en place de ce plan de formation et ses objectifs.
- vous expliquez les avantages de la formation en ligne pour les salariés.
- vous précisez les conditions requises pour l'inscription aux différents programmes.

Vous rédigez cette lettre en espagnol en vous appuyant sur le texte.

ANLVE : ESP